**Жандос Зұлпыхар, Медет Илубаев**

**(Астана,Казахстан)**

**ИНФОРМАТИКА ПӘНІН ОҚЫТУДАҒЫ ҚАЗАҚ ТІЛІ ТЕРМИНОЛОГИЯСЫНЫҢ МӘСЕЛЕЛЕРІ**

Елбасы Н.Ә.Назарбаевтың «Қазақстан – 2050» стратегиясы атты Қазақстан халқына жолдауында: «Қазақ тілінің осы заманның биік талабына сай, бай терминологиялық қорын жасаған соң, оны рет – ретімен, кезең – кезенімен қоғамдық өмірдің бар саласына батыл енгізуіміз керек» - деп, терминологиялық сөздіктер жасаудың маңыздылығын атап көрсетті.

Eлімізде білім берудің жаңа жүйeсі жасалып, оның мазмұнының түбегейлі өзгеруі, оның дүниежүзілік білім кеңістігіне eнуі бүкіл оқу-әдістемeлік жүйеге, мұғалімдeр алдына жaңa тaлаптар мен міндеттер қoйып отыp.[1]

Информатика пәнін оқытудың тиімділігін арттырудың жoлдары өте көп. Сoның бip жолы ретінде оқытудың жаңa технологиясын eнгізудi атaп өтуге болады.Білім беруді ұйымдастырудың дүниежүзiлiк тәжірибeсiнде көптегeн oқыту тeхнолoгиялары жүзeге aсырылудa.

Қaзіргi тaңда мектептегi информaтикaны oқытyдың негiзгі мiндeті — ақпаратты түрлендiру, тасымалдay жәнe пайдалану процестерiн меңгeру, оқу бaрыcындa кeйiннeн қызмeт eтy caлacындaдa өзін-өзі көрсeтy, дaмытy кұрaлы ретінде кoмпьютерлік технoлoгиялaрды тиімді пайдалану тәсiлдeрiн үйрeтy бoлып тaбылaды. Oсы мақсатты жүзеге асыру нәтижесінде оқушылар ақпараттық технологияларды пaйдaлaну тәсілдeрiн игeрiп, қазiргi әлeмнiң инфoрмaциялық бeйнесін жaсaуға қол жeткізетін дeңгейгe көтeрілe aлaды. [2]

Ғылыми еңбектерді ана тілінде оқып – үйренуде қазақ тілінде шығып жатқан сөздіктердің, оқулықтардың алатын орны ерекше екендігін ескерсек, әрбір терминдерді сауатты аударуға, яғни қазақ тілінің бар мүмкіндігін игеріп, дәл болмасын табуға тапсыруымыз керек.

Информатика пәні жалпы орта білім беру саласындағы негізгі пәннің бірі. Осы уақытқа дейін мектепте информатикадан орыс тілінен аударма оқулықтар қолданылса, енді стандартқа сай қазақ тілінде жаңа төл оқулықтар жазылуда. Кез келген оқулықтың сапасы оның мазмұнымен және жазылу мәндерімен анықталады. Ал мазмұнының түп қазығын құрайтын негізгі ұғымдар, яғни ғылыми терминдер болып саналады. Олардың қазақ тіліндегі баламаларының күнделікті өмірімізге сіңісті болуы, сөздіктің нақты ұғымдар мазмұнын қаншалықты дәл ашатына байланысты.

Информатика жаңа дамып келе жатқан ғылым саласы болғандықтан, ағылшын және орыс тілдерінің сөздік құрамында едәуір жаңа терминдер мен терминдік тіркестердің пайда болуы қазақ тілінде де жаңа терминдердің жасалуы мен қалыптасуына өз ықпалын тигізуде. Қазіргі уақытта осы жаңа сөздер мен сөз тіркестерін әркім өз шамасының келгенінше ағылшын және орыс тілдерінен аударып жүр. Ал терминдерді аудару үшін оның нақты түсінігін, яғни анықтамасын білу қажет.

Ғылым мен техниканың қарқынды дамуы бүкіл өмірімізді өзгертіп отыр. Бүгінде компьютерлерді тұрмысымыздың барлық саласында пайдалануда. Сондықтан да бүгінгі қоғам мүшесі жан-жағынан қоршаған техникада өз орнын таба білгені, оның тәсілін түсіне білгеніміз дұрыс. Компьютермен тілдесу көпшіліктің күнделікті қажеттілігіне айналып отыр. Тіліміз мемлекеттік мәртебеге ие болған кезден бастап, мүмкіндігінше барлық салалар бойынша терминдердің қазақша баламаларын қолдану дәстүрге айналды. Терминология мәселесі қай кезде де өзінің зәрулігін бәсеңдетпек емес. Қоғаммен бірге жасасып, ондағы болып жатқан өзгерістерге дер-кезінде жауап беріп, күрделі ұғымдарға лайықты сөз тауып беріп үнемі дамып қалыптасу үстінде.

Терминологиялық жүйе түсінігінің әр аймақта өзінің әр түрлі ұғымы болады. Кейбір терминдерді мамандар өздері ойлап шығарады. Бұдан, әрине, кейде кемшіліктер туындайды. Олар:

* Терминдердің көпмағыналылығы, яғни, бір термин әр түрлі түсінік береді;
* Синономия. Мұнда, керісінше, бір түсінікке бірнеше терминдер сәйкес келеді;
* Терминдер сөздерінің нақты анықтамаларының жоқтығы;
* Басқа тілдерде кейбір терминдердің баламасының болмауы;

Мысал ретінде бірнеше сөздерді алайық: «ақпарат» термині латынның түсіндіру, баяндау, білу деген ұғымдарды білдіретін «information» сөзінен шыққан. «Каталог» - негізгі түпкі мағынасы «іздеу» дегенді білдіреді, бірақ, оны көбіне «бума» деген мағынада түсінеміз, «принтер» сөзінің аудармасы «баспа құрылғысы» болса да, әдебиеттерде әлі күнге дейін «принтер» деп жазылады, «файл» сөзі екі түрлі мағынада қолданылады: «құжаттар сақтайтын бума» және «жеке іс-қағаздар». Осындай жағдайларда ағылшын тілін дұрыс білмейтін жандарға осындай сөздер үлкен қиындықтар туғызады.

Сондықтан терминдік аудармаларға келесідей талаптарды қоюға болады:

-Компьютерлік терминдердің аударылу ерекшелігіне сипаттама беру;

-Терминдерді аударғандағы дәлдігін, мағыналылығын және тілдік нормаға сәйкес келуін қадағалау;

Негізінде орыс тіліндегі терминдер шет тілдерінен енгендіктен, оның түпнұсқасы ағылшын тіліне зер салған дұрыс. Өйткені сөздің түп негізіне сүйенбегендіктен, ортадағы тілде кеткен қателіктер қазақ тіліне шұбатылып келгені байқалады.

Егер жоғары оқу орындарында информатиканы оқытуда қазақ тіліндегі түсініктер жүйесі толығымен қолданылса, онда оқытудың тиімділігін көтеруге, студенттердің оқуға деген қызығушылығын арттыруға оң әсер етеді.

Ол мынадай міндеттерді жүктейді:

* Жоғары оқу орындарында мамандарды дайындаудың тиімділігін жоғарылату үшін ақпараттық технологияларды қолданудың басымдылығын көрсету, білім беруде информатикадан қазақ тілді терминдерінің түсініктер жүйесін қалыптастыру;
* Жаңа телекоммуникациялық және мультимедиа технологияларға сүйеніп информатиканы оқытудың қазақ тілді түсініктер жүйесінің мазмұнын қалыптастыру;
* Информатика бойынша терминологиялық сөздіктердің сапасына қойылатын талаптар кешенін жинақтау және соның негізінде жоғары оқу орындарында студенттерге информатиканы оқытуда қолданылатын терминологиялық сөздіктердің пайдалану әдістемесін дайындау.

Жоғары оқу орындарында мамандарды дайындаудың тиімділігін жоғарлату үшін ақпараттық технологияларды қолданудың басымдылығын көрсету, білім беруде информатика терминдерінің түсініктер жүйесін қалыптастыру тәжірибесін және олардың құрамын, жоғары оқу орынында студенттерді информатика пәнінен дайындауға қолданудың мүмкіндігі анықталды. [3]

Информатиканың әдістемесіндегі аз зерттелген мәселелердің бірі - басқа ұлт тілдерінен енген терминдерді оқыту. Олардың көпшілігінің мағынасы оқушыларға түсініксіз. Өйткені ондай терминдердің көбісі шетел тілдерінен енген және орысша термин болып келеді. Әрі бұлар мектептегі информатика курсында көп кездеседі. Оқушы термин сөздердің қай тілден енгендігін, оның ана тіліндегі ғылыми және практикалық мағыналарын, информатикалық мазмұнын жақсы меңгерсе, оларды есептерді шешуде, теоремаларды дәлелдеуде т. б. информатикалық сөйлемдерді тұжырымдауда еркін пайдалана алады. Қажетіне қарай терминді оның анықтамасымен алмастыру-алға қойған мақсатқа жетудің қозғаушы күші. Бұған кезінде Б. Паскаль, Ж. Адамар және Д. Пойа баса көңіл бөлген болатын.[4]

Елімізде алғаш рет С.А.Алдашевтың «информатика мен есептеуіш техника» терминологиялық сөздіктер топтамасы 1993 жылы жарық көрді.Сөздік сол уақыттағы ЭЕМ негіздерін мектептерде, жоғарғы оқу орындарында оқытуға бағытталды.

1999 жылы Қазақстан Республикасының Президентінің Жарлығымен бекітілген «Тілдерді қолдану мен дамытудың мемлекеттік бағдарламасына» сәйкес ғылым, мәдениет, халық шаруашылығы салаларының барлығын қамтитын көптомдық қазақша – орысша және орысша – қазақша терминологиялық сөздіктер шығару жөніндегі салааралық ғылыми – баспа бағдарламасы бекітілді. Бұл жұмысқа еліміздегі ғалымдар мен жоғары оқу орындары оқытушыларының үлкен бір тобы жұмылдырылды. «Информатика мен есептеуіш техника» терминологиялық сөздігін құрастыруҚ.С.Алдажаров, А.Бекбаев, Б.Бөрібаев бастаған авторлар ұжымына тиесілі болды.Бұл салалық терминологиялық сөздіктер мемлекеттік тілді кемелдендіруге үлкен үлес қосты. [5]

Шынында, оқушылардың информатикалық терминологияны біле бермеуінің түрліше себептері бар. Солардың бірі -информатика терминдеріне этимологиялық түсінік берілген көмекші құралдың жоқтығы, сондықтан мұғалімдердің өздері де қайсыбір терминдердің шығу тарихын және олардың мағынасын біле бермейді, мектеп оқу құралы мен оқулықтарында олар жайлы мағлұматтар да аз. Этимология - негізінен сөз және сөз тұлғаларының төркінін, тегін ашуды өз міндетіне алады, яғни, «этимологиялық зерттеудің негізгі міндеті де, негізгі нәтижесі де зерттеліп отырған негіздің бастапқы фоно-морфо-семантикалық құрамы мен құрылысын, оның көне формалары мен мағыналаларын немесе тілдік төркінін анықтау» болып табылады.Қазақ тілінің осы заманның биік талабына сай, бай терминологиялық қорын жасаған соң оны рет-ретімен, кезең-кезеңімен қоғамдық өмірдің бар саласына батыл енгізуіміз керек. [6]

**Қолданылған әдебиеттер:**

1 ҚР Президеті Н.Ә.Назарбаевтың халыққа Жолдауы. 2012 ж 14 желтоқсан.

2 Ғалымжанова М.А. Педагогтардың ақпараттық - коммуникациялық құзырлылығын қалыптастыру бағыттары // Информатика негіздері. - 2007. №4 (1) – 48 б.

3 Исқақов М. Ө., Елубаев С. Информатика терминдерін жасауда қолданылатын принциптер туралы // Сб. «Педагогика и психология». Алма-Ата. - 1970 № 2. 13 – 14 б.

4Гершунский Б.С. Компьютеризация в сфере образования: проблемы и перспективы. - М.: Педагогика, 1997. –104б.

5 Шәріпбаев А. Ағылшынша-орысша-қазақша информатикадан түсіндірме сөздік.– Алматы: Сөздік-Словарь, 2002. – 7 б.

6 А.Е.Жартыбаев. Этимология және оның тіл тарихы мен топонимдерге қатысы // Известия НАН РК. Филология бөлімі. – Алматы. 2006. №1 (7). – 39 б.

**Научный руководитель:**

Педагогика ғылымының кандидаты Зұлпыхар Жандос Еңсебекұлы.